

登樂遊原

向晚意不適

驅車登古原

夕陽無限好

只是近黃昏

Đăng Lạc Du nguyên

Hướng vãn ý bất thích
Khu xa đăng cổ nguyên
Tịch dương vô hạn hảo
Chỉ thị cận hoàng hôn

Dịch Nghĩa
Về lúc chiều hôm, trong lòng chẳng được vui
Đi xe lên vùng đất cổ
Ánh nắng chiều tà đẹp vô cùng
Chính là lúc đã gần đến hoàng hôn

Lạc Du nguyên: tên một khu du lãm nổi tiếng tại Trường-An

Dịch Thơ
Lên Lạc Du nguyên

Chiều hôm lòng buồn bã
Đi xe lên cổ phần
Nắng chiều đẹp vô hạn
Chỉ tiếc sắp hoàng hôn

Bản Dịch: Trần Trọng San